ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ

ΓΙΑ ΤΟ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΑΕΡΟΝΑΥΤΙΚΗΣ

ΚΑΙ ΝΑΥΤΙΚΗΣ ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΔΙΑΣΩΣΗΣ

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Κράτους του Ισραήλ (στο εξής συλλογικά καλούμενες ως τα «Συμβαλλόμενα Μέρη» και ξεχωριστά ως «το Συμβαλλόμενο Μέρος»),

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία της συνεργασίας στην Αεροναυτική και Ναυτική Έρευνα και Διάσωση (ΕΔ), και την ανάγκη εξασφάλισης ταχέων και αποτελεσματικών υπηρεσιών έρευνας και διάσωσης στην θάλασσα και υπεράνω αυτής,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ τις πρόνοιες της Διεθνούς Σύμβασης για την Ασφάλεια της Ανθρώπινης Ζωής στη Θάλασσα του 1974, όπως τροποποιήθηκε, και τα πρότυπα και τις συστάσεις πρακτικής που περιέχονται στο Παράρτημα 12 της Σύμβασης για τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία του 1944, όπως τροποποιήθηκε, αναφορικά με την έρευνα και διάσωση, καθώς επίσης και στο Παράρτημα της Διεθνούς Σύμβασης για τη Ναυτική Έρευνα και Διάσωση του 1979, όπως τροποποιήθηκε, και λαμβάνοντας υπόψη την εθνική νομοθεσία του κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους,

ΕΧΟΥΝ ΣΥΜΦΩΝΗΣΕΙ ως ακολούθως:

Άρθρο 1

Αρμόδιες Αρχές και Κέντρα Συντονισμού Έρευνας και Διάσωσης

(1) Οι Αρμόδιες Αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας είναι:

(α) Για την Κυπριακή Δημοκρατία, το Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων, και

(β) Για το Κράτος του Ισραήλ, το Υπουργείο Μεταφορών, Εθνικής Υποδομής και Οδικής Ασφάλειας.

(2) Τα Κέντρα Συντονισμού Έρευνας και Διάσωσης (ΚΣΕΔ) των Συμβαλλόμενων Μερών που εμπλέκονται στην εφαρμογή των επιχειρησιακών πτυχών ΕΔ της παρούσας Συμφωνίας είναι:

(α) Για την Κυπριακή Δημοκρατία, το Κέντρο Συντονισμού Έρευνας και Διάσωσης Λάρνακας, και

(β) Για το Κράτος του Ισραήλ, το Κέντρο Συντονισμού Έρευνας και Διάσωσης Χάιφας.

(3) Στην παρούσα Συμφωνία ο όρος:

«*Κέντρο Συντονισμού Έρευνας και Διάσωσης*» περιλαμβάνει τον όρο_Ναυτικό Κέντρο Συντονισμού Έρευνας και Διάσωσης και/ή Αεροναυτικό Κέντρο Συντονισμού Έρευνας και Διάσωσης και/ή Ενιαίο Κέντρο Συντονισμού Έρευνας και Διάσωσης, και

«σκάφος» περιλαμβάνει κάθε πλοίο και αεροσκάφος.

Άρθρο 2

Περιοχές Έρευνας και Διάσωσης

1. Οι Περιοχές Έρευνας και Διάσωσης (ΠΕΔ) των Συμβαλλόμενων Μερών καθορίζονται ως εξής:

   (α) Για την Κυπριακή Δημοκρατία, η Περιοχή Πληροφοριών Πτήσεων Λευκωσίας, και

   (β) Για το Κράτος του Ισραήλ, η Περιοχή Πληροφοριών Πτήσεων του Τελ Αβίβ,

όπως ορίζονται στο Σχέδιο Αεροναυτιλίας για την Περιοχή Ευρώπης του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας (Αρ. Εγγράφου ICAO 7754).

(2) Η οριοθέτηση των ΠΕΔ δεν αφορά και δεν θα επηρεάζει την οριοθέτηση οποιουδήποτε ορίου μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών.

Άρθρο 3

Πεδίο Εφαρμογής της Συμφωνίας

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν από κοινού να συνεργάζονται με τον πιο κάτω τρόπο μέσω των αντίστοιχών τους ΚΣΕΔ:

(α) Να παρέχουν αλληλοβοήθεια, κατά το μέτρο του δυνατού, στην διεξαγωγή επιχειρήσεων Έρευνας και Διάσωσης (ΕΔ) εντός των αντίστοιχων τους ΠΕΔ και κατά πλάτος και μήκος των κοινών ορίων των ΠΕΔ τους·

(β) Να εξουσιοδοτούν τα ΚΣΕΔ τους να καλούν βοήθεια από το ΚΣΕΔ του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και να παρέχουν όλες τις σχετικές πληροφορίες αναφορικά με την κατάσταση ο περιστατικό κινδύνου και το εύρος της βοήθειας που απαιτείται·

(γ) Να εξουσιοδοτούν τα ΚΣΕΔ τους να ανταποκρίνονται εγκαίρως σε κλήσεις κινδύνου και αιτήματα για βοήθεια από το ΚΣΕΔ του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους·

(δ) Να αναπτύσσουν διαδικασίες και επικοινωνίες κατάλληλες για το συντονισμό μεταξύ των εγκαταστάσεων και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών που ανταποκρίνονται στο ίδιο περιστατικό κινδύνου καθώς και για συντονισμό μεταξύ των ΚΣΕΔ των Συμβαλλόμενων Μερών·

(ε) Να εφαρμόζουν, στο μέτρο του δυνατού, τις κατευθυντήριες γραμμές του Διεθνούς Αεροναυτικού και Ναυτικού Εγχειριδίου για Έρευνα και Διάσωση (IAMSAR), όπως τροποποιήθηκε, σχετικά με επιχειρησιακές διαδικασίες και επικοινωνίες για ΕΔ·

(στ) Να συνεργάζονται για τη δημιουργία συμφωνημένων διαδικασιών, σχετικά με την είσοδο διαφόρων τύπων μέσων ΕΔ στην ΠΕΔ του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, αποκλειστικά για επιχείρηση ΕΔ, συμπεριλαμβανομένων των επιχειρησιακών αναγκών των μονάδων ΕΔ όπως καθορίζονται από το ΚΣΕΔ·

(ζ) Να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με διαθέσιμους πόρους ΕΔ για διασφάλιση αμοιβαίας επίγνωσης των δυνατοτήτων του κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους·

(η) Να ανταλλάσσουν χρήσιμα επιχειρησιακά και διαδικαστικά έγγραφα ΕΔ για να προάγουν αμοιβαία αντίληψη και κοινές διαδικασίες·

(θ) Να διεξάγουν ελέγχους επικοινωνίας μεταξύ των αντίστοιχών τους ΚΣΕΔ τουλάχιστον μια φορά κάθε ημερολογιακό μήνα για να διασφαλίσουν την αποδοτικότητα και την αποτελεσματικότητα των συνδέσμων επικοινωνίας ΕΔ·

(ι) Να διεξάγουν περιοδικές ασκήσεις ΕΔ προς εξέταση της ικανότητάς τους να εκτελέσουν ανταπόκριση ΕΔ εντός και κατά πλάτος και μήκος των κοινών ορίων των ΠΕΔ τους·

(κ) Να ανταλλάσσουν επισκέψεις, και να οργανώνουν κοινή εκπαίδευση για το προσωπικό των ΚΣΕΔ κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους· και

(λ) Να συγκροτήσουν Επιτροπή ΕΔ η οποία θα αποτελεί μέσο για συνεχή συνεργασία και για σκοπούς βελτίωσης της αποτελεσματικότητας των υπηρεσιών ΕΔ τους.

Άρθρο 4

Πρότυπες Επιχειρησιακές Διαδικασίες για τα Κέντρα Συντονισμού Έρευνας και Διάσωσης

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν αναφορικά με:

(α) Τον καθορισμό του υπεύθυνου ΚΣΕΔ ότι:

Το ΚΣΕΔ το οποίο είναι υπεύθυνο για την έναρξη ενέργειας ΕΔ θα καθορίζεται ως ακολούθως:

(1) Όταν η θέση του σκάφους και/ή των προσώπων που κινδυνεύουν ή που χρειάζονται βοήθεια είναι γνωστή, η ενέργεια θα αρχίζει με πρωτοβουλία του ΚΣΕΔ στην ΠΕΔ του οποίου βρίσκονται το σκάφος και/ή τα πρόσωπα, ή

(2) Όταν η θέση του σκάφους και/ή των προσώπων είναι άγνωστη, η ενέργεια ΕΔ θα αρχίζει με πρωτοβουλία του ΚΣΕΔ, το οποίο πρώτο ενημερώνεται ότι το σκάφος και/ή τα πρόσωπα μπορεί να χρειάζονται βοήθεια. Το ΚΣΕΔ που αρχίζει την επιχείρηση ΕΔ θα παραμείνει επικεφαλής της αποστολής ΕΔ μέχρις ότου το υπεύθυνο ΚΣΕΔ αναλάβει. Το υπεύθυνο ΚΣΕΔ θα είναι είτε:

(i) Το ΚΣΕΔ στην ΠΕΔ του οποίου το σκάφος κινείτο και/ή τα πρόσωπα βρίσκονταν όταν έγινε η τελευταία επαφή, ή

(ii) Το ΚΣΕΔ στην ΠΕΔ του οποίου το σκάφος και/ή τα πρόσωπα κατευθύνονταν όταν η τελευταία επαφή μαζί τους είχε γίνει πλησίον ή επί των κοινών συνόρων των ΠΕΔ τους.

(β) Τη μεταφορά ευθύνης συντονισμού ότι:

Όταν πρόκειται να γίνει μεταφορά ευθύνης συντονισμού για ΕΔ, είτε κατόπιν προσδιορισμού της θέσης ή κίνησης του σκάφους και/ή των προσώπων, είτε επειδή άλλο ΚΣΕΔ από το ΚΣΕΔ που άρχισε την ενέργεια, βρίσκεται σε ευνοϊκότερη θέση να αναλάβει τον έλεγχο της αποστολής λόγω καλύτερων επικοινωνιών, μικρότερης απόστασης από την περιοχή έρευνας, καλύτερης ετοιμότητας διαθέσιμων μέσων ΕΔ, ή για οποιουσδήποτε άλλους λόγους, θα ακολουθούνται οι πιο κάτω διαδικασίες:

(1) Θα διενεργείται απευθείας επικοινωνία μεταξύ των εμπλεκόμενων Συντονιστών Αποστολής Έρευνας και Διάσωσης (ΣΑΕΔ) για σκοπούς καθορισμού του καλύτερου τρόπου ενέργειας·

(2) Εάν αποφασιστεί ότι η μεταφορά της ευθύνης θα ήταν κατάλληλη για ολόκληρη ή για μέρος της επιχείρησης ΕΔ, θα ανταλλάσσονται πλήρεις πληροφορίες για τις προηγούμενες ενέργειες που λήφθηκαν μέχρι εκείνο το χρονικό σημείο·

(3) Οι πληροφορίες που θα παρέχονται στα πλαίσια της διαδικασίας μεταφοράς της ευθύνης μεταξύ των ΚΣΕΔ θα είναι οι ακόλουθες:

(i) Ημερομηνία και ώρα της μεταφοράς·
(ii) Από ΚΣΕΔ·
(iii) Προς ΚΣΕΔ·
(iv) Προσδιορισμός περιστατικού·
(v) Τοποθεσία·

(vi) Αριθμός προσώπων σε κίνδυνο·

(vii) Περιγραφή περιστατικού·

(viii) Τοπικές καιρικές συνθήκες·

(ix) Αρχική ενέργεια που λήφθηκε·

(x) Περιοχές που ήδη ερευνήθηκαν·

(xi) Μέσα που ειδοποιήθηκαν·

(xii) Τρέχουσες έρευνες υπό εξέλιξη σε υποπεριοχές·

(xiii) Αυτονομία υπάρχοντων μέσων ΕΔ στη σκηνή·

(xiv) Διαθεσιμότητα μέσων ΕΔ στη σκηνή (ώρες/ημέρες) ·

(xv) Σχέδιο επικοινωνίας· και

(xvi) Επιβεβαίωση ότι όλα τα εμπλεκόμενα μέσα ΕΔ ενημερώθηκαν για τη μεταφορά της ευθύνης· και

(4) Το ΚΣΕΔ με την πρωτοβουλία του οποίου άρχισε η αποστολή θα παραμένει υπεύθυνο μέχρις ότου το ΚΣΕΔ που αποδέχεται την ευθύνη ενημερώσει επίσημα το αρχικά υπεύθυνο ΚΣΕΔ ότι ανέλαβε την ευθύνη για το συμφωνημένο συντονισμό της ΕΔ.

(γ) Τις αποστολές ΕΔ σε ΠΕΔ του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ότι:

(1) Όταν θα είναι απαραίτητο για ένα ΚΣΕΔ να αναπτύξει μέσα ΕΔ εντός της ΠΕΔ του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, οι ΣΑΕΔ του, στο μέτρο του δυνατού, θα αναπτύσσουν άμεσα τέτοια μέσα για την αποστολή ΕΔ. Συνάμα, το ΚΣΕΔ του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους θα ενημερώνεται με γραπτό μήνυμα το οποίο θα περιέχει, ανάλογα με την περίπτωση, τις ακόλουθες σχετικές με την αποστολή ΕΔ πληροφορίες:

(i) Προσδιορισμός αποστολής ΕΔ·

(ii) Προσδιορισμός και τύπος μέσων ΕΔ·

(iii) Διεθνή Διακριτικά Σήματα και/ή ονόματα·

(iv) Σημείο αναχώρησης, διαδρομή και προορισμός, εάν είναι αναγκαίο·

(v) Καθήκοντα που έχουν ανατεθεί·

(vi) Αριθμός διαθέσιμων προσώπων για την αποστολή που επιβαίνουν στο μέσο ΕΔ διαθέσιμα ·

(vii) Συχνότητες επικοινωνιών που χρησιμοποιούνται·

(viii) Εξοπλισμός που μεταφέρεται·

(ix) Ακτίνα δράσης και αυτονομία·

(x) Σχέδια επιστροφής στη βάση μετά την εκτέλεση των καθηκόντων ΕΔ, εάν είναι αναγκαίο· και

(2) Με την παραλαβή του γραπτού μηνύματος, οι ΣΑΕΔ στο ΚΣΕΔ του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θα ενημερώσουν το ΚΣΕΔ που άρχισε την ενέργεια ότι έλαβαν γνώση υποδεικνύοντας τους όρους, εάν υπάρχουν, υπό τους οποίους θα εκτελεστεί η προτιθέμενη αποστολή ΕΔ. Θα παρέχεται όλη η δυνατή βοήθεια με σκοπό την επιτυχή εκτέλεση της αποστολής ΕΔ.

(δ) Τον προσδιορισμό Περιοχών Έρευνας ότι:

Όταν το υπεύθυνο ΚΣΕΔ έχει καθοριστεί σύμφωνα με τα Άρθρα 4 (α) και 4 (β), το εν λόγω ΚΣΕΔ θα προσδιορίσει την πιθανή περιοχή έρευνας και θα καθορίσει την περιοχή ή περιοχές έρευνας. Το υπεύθυνο ΚΣΕΔ και το ΚΣΕΔ του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους θα φροντίζουν, εάν υπάρχει ανάγκη, για την έκδοση Αγγελίας στους Αεροναυτιλομένους (Notice to Airmen - NOTAM) που θα προσδιορίζει την περιοχή ή περιοχές έρευνας που εμπίπτουν στις αντίστοιχες τους ΠΕΔ και θα εκδίδουν οποιαδήποτε απαραίτητη για τη ναυτιλία Αγγελία για Ναυτική Ασφάλεια (Maritime Safety Information - MSI)· και

(ε) Τη συνεργασία κατά τη διάρκεια αποστολής ΕΔ ότι:

Κατά τη διάρκεια αποστολής ΕΔ, τα εμπλεκόμενα ΚΣΕΔ θα διατηρούν στενή συνεργασία με σκοπό τη διασφάλιση της ομαλής και επιτυχούς εκτέλεσης της αποστολής ΕΔ. Το ΚΣΕΔ το οποίο είναι υπεύθυνο για το συνολικό συντονισμό της ΕΔ θα κρατά σε τακτά χρονικά διαστήματα το ΚΣΕΔ του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ενήμερο σχετικά με τον αριθμό των μέσων ΕΔ που εμπλέκονται στην αποστολή, τις περιοχές που θα ερευνηθούν, τις ενέργειες που έγιναν ως τότε και την απόφαση για αναβολή ή τερματισμό της αποστολής ΕΔ. Αυτή η ενημέρωση θα γίνεται υπό μορφή αναφορών κατάστασης (situation reports - SITREPs) που θα εκδίδονται κάθε τρείς ώρες ημερησίως ή σε οποιαδήποτε στιγμή κατά την οποία θα υπάρξει σημαντική αλλαγή στο περιστατικό. Όποτε είναι αναγκαίο, θα διενεργείται άμεση συζήτηση μεταξύ των ΣΑΕΔ και των δύο ΚΣΕΔ.

Άρθρο 5

Χρήση μέσων και Διευκολύνσεων ΕΔ του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους

(α) Τα μέσα ΕΔ, που έχουν εκχωρηθεί από το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος στο ΚΣΕΔ του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το οποίο είναι υπεύθυνο για το συνολικό συντονισμό της αποστολής για ΕΔ, θα λαμβάνουν οδηγίες από τους σχετικούς ΣΑΕΔ κατά την περίοδο της εκχώρησης τους. Καθόσον οι απευθείας επικοινωνίες είναι εφικτές, εκτός εάν έγιναν εναλλακτικές διευθετήσεις, το συντονιστικό ΚΣΕΔ θα αποστέλλει κατευθείαν στο μέσο ΕΔ όλες τις απαιτούμενες και σχετικές με την επιχείρηση και αποστολή ΕΔ οδηγίες και πληροφορίες. Το μέσο ΕΔ θα αναφέρει κατευθείαν στο συντονιστικό ΚΣΕΔ·

(β) Το ΚΣΕΔ του Συμβαλλόμενου Μέρους το οποίο ζητά βοήθεια υπό την μορφή μέσων ή διευκολύνσεων ΕΔ από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει όλες τις σχετικές λεπτομέρειες αναφορικά με τον τύπο και το σκοπό της βοήθειας ή των διευκολύνσεων που απαιτούνται·

(γ) Το αιτούν ΚΣΕΔ, θα παρέχει πλήρη ενημέρωση, κατευθείαν σε κάθε μέσο ΕΔ το οποίο έχει διατεθεί, σχετικά με το σκοπό-εύρος της αποστολής του πριν το εν λόγω μέσο εισέλθει στην ΠΕΔ του αιτούντος ΚΣΕΔ·

(δ) Ένα μέσο ΕΔ Συμβαλλόμενου Μέρους που συμμετέχει σε επιχείρηση ΕΔ η οποία συντονίζεται από το ΚΣΕΔ του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, κατόπιν πλήρους ενημέρωσης και χωρίς οποιαδήποτε ειδική κλήση, θα είναι εξουσιοδοτημένο να εισέλθει εντός της ΠΕΔ του τελευταίου Συμβαλλόμενου Μέρους. Εκτός εάν το ΚΣΕΔ που έχει το συνολικό συντονισμό έχει στην κατοχή του ήδη ακριβείς πληροφορίες αναφορικά με τη θέση του μέσου αυτού, το μέσο ΕΔ θα ενημερώνει το εν λόγω ΚΣΕΔ, πριν την είσοδο στην ΠΕΔ για την οποία είναι υπεύθυνο το εν λόγω ΚΣΕΔ για την ώρα και θέση της εισόδου του στην ΠΕΔ του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους·

(ε) Η είσοδος μέσου ΕΔ του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στα χωρικά ύδατα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους θα υπόκειται στους νόμους και κανονισμούς του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους· και

(στ) Ένα μέσο ΕΔ Συμβαλλόμενου Μέρους που συμμετέχει σε επιχείρηση ΕΔ η οποία συντονίζεται από το ΚΣΕΔ του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θα είναι εξουσιοδοτημένο να αφιχθεί (καταπλέει/προσγειώνεται) σε κατάλληλους λιμένες ή αερολιμένες αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους, τα οποία είναι ανοικτά στη διεθνή ναυτιλία ή αεροπορία αντίστοιχα, ή σε οποιαδήποτε άλλη κατάλληλη περιοχή, όπως θα εξουσιοδοτείται από το τελευταίο Συμβαλλόμενο Μέρος, νοουμένου ότι:

(1) το όνομα και τα στοιχεία ταυτότητας κάθε μέλους του προσωπικού του μέσου ΕΔ, συμπεριλαμβανομένων των αριθμών των διαβατηρίων και άλλων εγγράφων εκδιδόμενων σε αυτούς από το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος προς διαπίστωση της ταυτότητας τους υποβάλλονται στο ΚΣΕΔ του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους πριν την άφιξη του μέσου ΕΔ· και

(2) κάθε μέλος του προσωπικού του μέσου ΕΔ, παρουσιάζει κατά την άφιξη το διαβατήριο του/της ή το έγγραφο που εκδόθηκε σε αυτόν/αυτήν από το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος προς διαπίστωση της ταυτότητας του/της και νοουμένου ότι το όνομα του/της είχε συμπεριληφθεί σε αυτά τα στοιχεία που υποβλήθηκαν στο ΚΣΕΔ του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Το ΚΣΕΔ του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους θα κάνει όλες τις απαραίτητες διευθετήσεις με τις δημόσιες και άλλες υπηρεσίες για να διευκολύνει την άφιξη και θα διαβιβάζει στο εμπλεκόμενο μέσο ΕΔ οποιεσδήποτε συναφείς πληροφορίες.

Άρθρο 6

Ιατρικές Υπηρεσίες Πρώτων Βοηθειών

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει στο προσωπικό ΕΔ του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, δωρεάν, ιατρικές υπηρεσίες πρώτων βοηθειών κατά τη διάρκεια παραμονής του στην επικράτειά του για σκοπούς μιας αποστολής ΕΔ.

Άρθρο 7

ΕΔ και Διαδικασίες Διερεύνησης

(1) Οποιοδήποτε ατύχημα ή περιστατικό το οποίο συμβαίνει στην ΠΕΔ Συμβαλλόμενου Μέρους κατά τη διάρκεια αποστολής ΕΔ θα διερευνείται σύμφωνα με τη νομοθεσία και διαδικασίες σχετικά με τις διερευνήσεις ασφαλείας και αναφορές ατυχημάτων και/ή περιστατικών του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους.

(2) Σε περίπτωση που ένα ατύχημα και/ή περιστατικό συμβεί στην ΠΕΔ Συμβαλλόμενου Μέρους και στο οποίο εμπλέκεται μέσο ΕΔ ή προσωπικό ΕΔ του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους:

(α) Το ατύχημα και/ή περιστατικό θα αναφέρεται άμεσα στο ΚΣΕΔ του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους·

(β) Θα επιτρέπεται στους αντιπρόσωπους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους να συμμετέχουν στις συναφείς διερευνήσεις ασφαλείας· και

(γ) Η Έκθεση Διερεύνησης, σε τέτοιες περιπτώσεις, θα είναι εμπιστευτική και απόρρητη για τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη και η αποκάλυψη της σε οποιοδήποτε τρίτο μέρος θα υπόκειται στην έγκριση και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

(3) Σε περίπτωση θανατηφόρου ατυχήματος που περιλαμβάνει προσωπικό ΕΔ Συμβαλλόμενου Μέρους, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα μπορούν να συμμετέχουν στη έρευνα και περισυλλογή σορών και λειψάνων. Επιπλέον, δεν θα διενεργείται νεκροψία χωρίς την εκ των προτέρων έγκριση του Συμβαλλόμενου Μέρους, στην εργοδότηση ή υπηρεσία του οποίου ο/οι αποθανών/όντες βρισκόταν/νταν.

Άρθρο 8

Παραίτηση από Απαιτήσεις

Σε περίπτωση ζημιάς σε περιουσία, τραυματισμών ή θανάτων, που προκλήθηκαν λόγω αποστολής ΕΔ, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παραιτείται από όλες τις αστικής φύσεως απαιτήσεις και από ποινικές διαδικασίες εναντίον του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ή του προσωπικού του.

Άρθρο 9

Στρατιωτικά Μέσα ΕΔ

Στην παρούσα Συμφωνία, κανένας όρος ή πρόνοια θα συνιστά υποχρέωση για διαβίβαση διαβαθμισμένων ή ευαίσθητων στρατιωτικών πληροφοριών ενός Συμβαλλόμενου Μέρους προς το άλλο, ή για την υπαγωγή στρατιωτικών μέσων ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στη διοίκηση ή τον έλεγχο του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 10

Επιχειρησιακές Δαπάνες σχετικά με ΕΔ

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα είναι υπεύθυνο για τις δαπάνες που προέκυψαν από τις δικές του μονάδες ΕΔ που χρησιμοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια αποστολής ΕΔ.

Άρθρο 11

Ανάκτηση Εφοδίων και Εξοπλισμού

Η ανάκτηση επαναχρησιμοποιήσιμων εφοδίων και εξοπλισμού επιβίωσης θα διευθετείται μεταξύ των σχετικών ΚΣΕΔ. Όταν είναι πρακτικά εφικτό , τα αντικείμενα που ανακτήθηκαν θα επιστρέφονται στους ιδιοκτήτες τους εκτός εάν έχουν αμοιβαία καθοριστεί, από τα αντίστοιχα ΚΣΕΔ άλλες διευθετήσεις για τη διάθεσή τους, σε συγκεκριμένες περιπτώσεις,

Άρθρο 12

Άλλες Συνθήκες

Οι πρόνοιες της παρούσας Συμφωνίας ουδόλως επηρεάζουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Συμβαλλόμενων Μερών, που πηγάζουν από άλλες συνθήκες ή δυνάμει του διεθνούς εθιμικού δικαίου .

Άρθρο 13

Διευθέτηση Διαφορών

(1) Οποιαδήποτε διαφορά αναφορικά με την ερμηνεία και/ή εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα διευθετείται μέσω άμεσων διαπραγματεύσεων μεταξύ των Αρμόδιων Αρχών των Συμβαλλόμενων Μερών.

(2) Σε περίπτωση που οι προαναφερθείσες αρχές δεν καταλήξουν σε συμφωνία , η διαφορά θα διευθετείται μέσω της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 14

Τροποποιήσεις

(1) Η παρούσα Συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί με αμοιβαία συγκατάθεση των Συμβαλλόμενων Μερών, η οποία θα εκφράζεται γραπτώς και θα κοινοποιείται μέσω της διπλωματικής οδού.

(2) Οποιαδήποτε τέτοια τροποποίηση θα τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τις διαδικασίες του Άρθρου 15 (1).

Άρθρο 15

Έναρξη Ισχύος και Τερματισμός

(1) Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ τριάντα (30) μέρες μετά τη λήψη της δεύτερης Ρηματικής Διακοίνωσης μέσω της οποίας τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενημερώνουν το ένα το άλλο ότι οι εσωτερικές νομικές τους διαδικασίες για την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας έχουν ολοκληρωθεί.

(2) Η παρούσα Συμφωνία δύναται να τερματιστεί, οποτεδήποτε, με αμοιβαία συγκατάθεση των Συμβαλλόμενων Μερών ή από οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος δίδοντας ειδοποίηση ενενήντα (90) ημερών στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, και στις δύο περιπτώσεις γραπτώς και μέσω της διπλωματικής οδού.

(3) Ο Γενικός Γραμματέας του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού θα ενημερωθεί σχετικά με την παρούσα Συμφωνία.

Η παρούσα Συμφωνία έγινε σε δύο πρωτότυπα στην αγγλική, ελληνική και εβραϊκή γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφωνίας στην ερμηνεία το αγγλικό κείμενο υπερισχύει.

Προς Επιβεβαίωση των πιο πάνω, οι πιο κάτω δεόντως εξουσιοδοτημένοι εκπρόσωποι από τις αντίστοιχες τους Κυβερνήσεις για το σκοπό αυτό, έχουν υπογράψει την παρούσα Συμφωνία.

ΣΥΝΤΑΧΘΗΚΕ στη ..ΛΕΥΚΩΣΙΑ..... την ...16η.....μέρα του..ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ.του 2012, η οποία αντιστοιχεί με την.....23η.....μέρα του.....SHVAT.....του 5772 κατά το εβραϊκό ημερολόγιο.

Για την Κυβέρνηση της
Κυπριακής Δημοκρατίας

Για την Κυβέρνηση
του Κράτους του Ισραήλ